

---

## INHALT

Einleitung . . . . . 7

*Herta Müller, Das Land am Nebentisch* . . . . . 17

### I

*Rolf Bossert, gebot* . . . . . 21

*Richard Wagner, Dem Liedermacher* . . . . . 22

*Richard Wagner, Der brennende Tisch* . . . . . 23

*Johann Lippert, auch. eine ars poetica* . . . . . 23

*Joachim Wittstock, Schreiben ist zweifellos ein Ziegelrücken* . . . . . 24

*Werner Söllner, Abschied* . . . . . 24

*Franz Hodjak, Telegramm ins Jenseits* . . . . . 25

*Johann Lippert, mein nachbar macht mir ein gedicht* . . . . . 26

*Richard Wagner, Die Poeten* . . . . . 26

*Rolf Bossert, Unsere liebsten Kinder* . . . . . 27

*Anemone Latzina, Tagebuchtage* . . . . . 27

*Franz Hodjak, Villons ankunft im himmel* . . . . . 29

*Franz Hodjak, ovid im exil* . . . . . 31

*Ernest Wichner, Trakl im Exil* . . . . . 31

*Werner Söllner, Kleist im Kopf* . . . . . 32

*Klaus Hensel, Späte Antwort. Für Johannes Bobrowski* . . . . . 32

*Rolf Bossert, Der Wanderer über dem Nebelmeer* . . . . . 33

*Oskar Pastior, »Die falsche Forelle«* . . . . . 34

*Oskar Pastior, In der Erinnerung an eine Störung* . . . . . 35

*Gerhard Ortinau, Berlin – Bahnhof Friedrichstraße* . . . . . 35

*Richard Wagner, Café* . . . . . 37

*Richard Wagner, Zwei Männer* . . . . . 38

*Rolf Bossert, Dichters Paternoster* . . . . . 39

*Dieter Schlesak, Es vergeht alles wie Tage* . . . . . 40

### II

*Horst Samson, Pünktlicher Lebenslauf* . . . . . 43

*Werner Söllner, Verkehrte Zeit* . . . . . 44

*Joachim Wittstock, S. von Harteneck* . . . . . 45

*Oskar Pastior, So rühm ich die römischen Rüben* . . . . . 48

<i>Richard Wagner</i> , Würdigung .....	48
<i>Ernest Wichner</i> , Heimat .....	49
<i>William Totok</i> , Eiszeit 3 .....	49
<i>Richard Wagner</i> , Der erste Weltkrieg .....	50
<i>Richard Wagner</i> , Banater Dörfer .....	50
<i>Richard Wagner</i> , Familienszene 1938 .....	51
<i>Richard Wagner</i> , Keller in einem Bauernhaus, September 1944 .....	52
<i>Dieter Schlesak</i> , Berlin, achter Februar 1986 .....	53
<i>Oskar Pastior</i> , Mein Herr, Sie geben einfach wieder .....	56
<i>Gerhard Ortinau</i> , Notdichter 1937 .....	56
<i>Richard Wagner</i> , Ein letzter Blick auf den Zweiten Weltkrieg ..	67
<i>Herta Müller</i> , Die Grabrede .....	68
<i>Johann Lippert</i> , gewesener selbstmordgang der familie .....	73
<i>Joachim Wittstock</i> , Dezemberprospekt .....	75
<i>Oskar Pastior</i> , Mein Bulkescher Kokosch .....	76
<i>Franz Hodjak</i> , Sächsisches Dorf im Unterwald .....	76
<i>Joachim Wittstock</i> , Im Jahr vor seinem jähen Ende .....	77
<i>Joachim Wittstock</i> , Hier ist der Mast, in einen Arm gerammt ..	78
<i>Dieter Schlesak</i> , Deutsch in Transsylvanien .....	78
<i>Richard Wagner</i> , Nachtrag zur Dorfchronik .....	80
<i>Rolf Bossert</i> , Gewitter .....	80
<i>Ernest Wichner</i> , Nenn ich es Haus .....	81
<i>Ernest Wichner</i> , Abend im Dorf ohne Namen .....	82
<i>Richard Wagner</i> , Kauten .....	82
<i>Joachim Wittstock</i> , Sprachbild .....	86
<i>Joachim Wittstock</i> , Hochmoor .....	87
<i>Oskar Pastior</i> , das gänse-akazien-gedicht .....	89
<i>Richard Wagner</i> , Akazie .....	89
<i>Johann Lippert</i> , fallen stehen fallen .....	90

### III

<i>Richard Wagner</i> , Curriculum .....	91
<i>Joachim Wittstock</i> , Von hier weiter .....	92
<i>Richard Wagner</i> , Der Januar der Schreibmaschine .....	93
<i>Anemone Latzina</i> , Im Juli 1977 .....	93
<i>Klaus Hensel</i> , Schneckenberg meiner Kindheit .....	94
<i>Roland Kirsch</i> , Die Schwerelosigkeit .....	94
<i>Roland Kirsch</i> , Tagfahrt .....	96
<i>Rolf Bossert</i> , Gehsteig .....	101
<i>Rolf Bossert</i> , mäßiger bis starker wind .....	101

<i>Rolf Bossert</i> , Null Uhr . . . . .	102
<i>Hellmut Seiler</i> , agronomisch . . . . .	103
<i>Rolf Bossert</i> , Oma liebt jene Ecke im Garten dort . . . . .	104
<i>Oskar Pastior</i> , In Scheiben geschnitten . . . . .	104
<i>Oskar Pastior</i> , Mann, du hörst die Schere . . . . .	104
<i>Rolf Bossert</i> , Die erste, die zweite Instanz . . . . .	105
<i>Dieter Schlesak</i> , Einredeten sie mir . . . . .	106
<i>Richard Wagner</i> , Zündhölzer aus Gherla . . . . .	107
<i>Rolf Bossert</i> , Nachruf aufs letzte Streichholz . . . . .	108
<i>Oskar Pastior</i> , das boticelligedicht . . . . .	108
<i>Oskar Pastior</i> , das leitartikelgedicht . . . . .	108
<i>Oskar Pastior</i> , im pop seiens gedicht . . . . .	109
<i>William Totok</i> , arbeiter in der ziegelei . . . . .	110
<i>Franz Hodjak</i> , Gesuch . . . . .	110
<i>Richard Wagner</i> , Die Kellnerin . . . . .	113
<i>Franz Hodjak</i> , Kurzes Lied der Straßenkehrer . . . . .	114
<i>Herta Müller</i> , Die Straßenkehrer . . . . .	114
<i>Rolf Bossert</i> , Die Straßenkehrer . . . . .	115
<i>Oskar Pastior</i> , Wenn in Reschinar die Straßenkehrer . . . . .	116
<i>Franz Hodjak</i> , Beobachtungen . . . . .	117
<i>Roland Kirsch</i> , An einem Morgen . . . . .	118
<i>Johann Lippet</i> , wochenende. der kopf . . . . .	119
<i>Richard Wagner</i> , Mit dem Maler Lauterbach . . . . .	119
<i>Franz Hodjak</i> , flieder im ohr . . . . .	119
<i>Anemone Latzina</i> , Was es noch Gutes gibt in unserer besseren Welt von A bis Z . . . . .	121
<i>Herta Müller</i> , Im Sommer wächst das Holz . . . . .	122
<i>Franz Hodjak</i> , autobiographie . . . . .	124
<i>Klaus F. Schneider</i> , »So wie der Kalk vom Gebälk blättert« . . . . .	125
<i>Herta Müller</i> , Der ganze Name und ein halber Satz . . . . .	126
<i>Rolf Bossert</i> , Nachtschattenriß . . . . .	131
<i>Anemone Latzina</i> , 11. September 1973 . . . . .	132
<i>Oskar Pastior</i> , Von all den Erkenntnisgeschäften . . . . .	132
<i>Gerhard Ortinau</i> , Die Moritat von den 10 Wortarten der traditionellen Grammatik . . . . .	133
<i>Oskar Pastior</i> , zunächst schläft ein fürwort . . . . .	134
<i>Werner Söllner</i> , Musikgeschichte . . . . .	135
<i>Franz Hodjak</i> , Savonarola . . . . .	135
<i>Franz Hodjak</i> , grabrede . . . . .	136
<i>Dieter Schlesak</i> , Der Aufstand . . . . .	137
<i>William Totok</i> , Erinnerung an das kurze Wunder vom Frühling . . . . .	137

<i>William Totok</i> , Fastnacht. Ein wahres Gedicht . . . . .	137
<i>William Totok</i> , Jahreszeiten . . . . .	138
<i>Gerhard Ortinau</i> , Schnee Ball Schlacht . . . . .	138
<i>Oskar Pastior</i> , Nach dem Konzert gingen wir . . . . .	139
<i>Oskar Pastior</i> , Hab und Mut . . . . .	139
<i>Richard Wagner</i> , Raum mit Stühlen . . . . .	140
<i>Rolf Bossert</i> , Fahrt . . . . .	141
<i>Rolf Bossert</i> , Tradition, Generationen . . . . .	141
<i>Herta Müller</i> , Mein Herz fliegt durch die Wange . . . . .	141
<i>Herta Müller</i> , Die Tote vom Armenfriedhof . . . . .	143
<i>Herta Müller</i> , Barfußiger Februar . . . . .	144
<i>Herta Müller</i> , Wer nur Luft berührt, macht keine Reise . . . . .	144
<i>Helmuth Frauendorfer</i> , Dreizehn Wörter sag ich dir . . . . .	145
<i>Klaus Hensel</i> , Abendlied . . . . .	146
<i>Joachim Wittstock</i> , Beweis . . . . .	147
<i>Gerhardt Csejka</i> , Postkartengruß an K. K. in München . . . . .	148
<i>Rolf Bossert</i> , Aus meinem Leben . . . . .	148
<i>Horst Samson</i> , Reproduktion . . . . .	149
<i>Helmuth Frauendorfer</i> , Lage(r)bericht 86. Piteşu . . . . .	150

#### IV

<i>Rolf Bossert</i> , Jene einzige Nacht . . . . .	151
<i>Gerhard Ortinau</i> , Liebesgedicht am Abend des 21. Juni 1856 . . . . .	152
<i>Rolf Bossert</i> , françois villon 1456 . . . . .	152
<i>Ernest Wichner</i> , Die alte Li und ihr Dichter . . . . .	153
<i>Anemone Latzina</i> , Komm Geliebter . . . . .	153
<i>Rolf Bossert</i> , Daneben das Märchen . . . . .	154
<i>Anemone Latzina</i> , Liebeslied am Donnerstag . . . . .	154
<i>Franz Hodjak</i> , liebes maß . . . . .	155
<i>Klaus F. Schneider</i> , Entwurf einer Ehe . . . . .	155
<i>Oskar Pastior</i> , Wie wär doch die Liehbe so möchlich . . . . .	156
<i>Oskar Pastior</i> , schiwwer . . . . .	157
<i>Rolf Bossert</i> , Wir liegen . . . . .	157
<i>Rolf Bossert</i> , Wo sind wir . . . . .	158
<i>Hellmut Seiler</i> , holzgedicht . . . . .	158
<i>Oskar Pastior</i> , in der ersten zeile stellt sich . . . . .	159
<i>Oskar Pastior</i> , Säumet nicht an dieser Wange . . . . .	159

#### V

<i>Richard Wagner</i> , Reisegedicht . . . . .	161
--	-----

<i>Franz Hodjak</i> , Osterspaziergang . . . . .	162
<i>Rolf Bossert</i> , Würfel, gebrochenes Aug . . . . .	162
<i>Richard Wagner</i> , Die Beiden . . . . .	163
<i>Richard Wagner</i> , Neun Uhr . . . . .	164
<i>Oskar Pastior</i> , Der Biserbricht war ein Brunnen . . . . .	165
<i>Franz Hodjak</i> , einer . . . . .	167
<i>Oskar Pastior</i> , Vom Sichersten ins Tausendste . . . . .	167
<i>Anemone Latzina</i> , Siebenbürgische Elegie 1983 . . . . .	168
<i>Anemone Latzina</i> , Klagefragen nach allem was ich an diese weite Welt verloren . . . . .	169
<i>Franz Hodjak</i> , siebenbürgisches klagelied . . . . .	170
<i>Herta Müller</i> , Bleiben zum Gehn . . . . .	171
<i>Herta Müller</i> , Mein Schlagabtausch, mein Minderheiten- deutsch . . . . .	171
<i>Werner Söllner</i> , Abschied . . . . .	173
<i>Werner Söllner</i> , Hinterlassenschaft . . . . .	173

## VI

<i>Anemone Latzina</i> , Gedicht in vier Strophen . . . . .	175
<i>Oskar Pastior</i> , Aus nichts wird nichts . . . . .	176
<i>Oskar Pastior</i> , Das Aufhören im Wort . . . . .	176
<i>Rolf Bossert</i> , Das Ohr des Marchese . . . . .	177
<i>Rolf Bossert</i> , Die Hand . . . . .	178
<i>Franz Hodjak</i> , rondel . . . . .	179
<i>Richard Wagner</i> , lied . . . . .	180
<i>Anemone Latzina</i> , Widerliche Erkenntnis . . . . .	181
<i>Rolf Bossert</i> , Das wächserne Lied . . . . .	182
<i>Gerhard Ortinau</i> , Die Medienzitrone. Prosa in Scheiben . . . . .	183
<i>Ernest Wichner</i> , Die Lokomotive im Zoo zu Dessau . . . . .	192
<i>Ernest Wichner</i> , Im Leben stehn . . . . .	193
<i>Oskar Pastior</i> , die neunschwänzige Vermutung . . . . .	195

## VII

<i>Werner Söllner</i> , Quer durch dies Haus . . . . .	197
<i>Herta Müller</i> , Schon hell das Nachtgewirr . . . . .	198
<i>Roland Kirsch</i> , Farben – mehr und mehr . . . . .	199
<i>Roland Kirsch</i> , Ich öffnete die Tür . . . . .	200
<i>Klaus Hensel</i> , Ferngezogen, zu bleiben . . . . .	200
<i>Klaus Hensel</i> , Zwischen allen Stühlen . . . . .	201
<i>Klaus Hensel</i> , Überlagerung . . . . .	201

<i>Werner Söllner</i> , Es ist alles . . . . .	202
<i>Herta Müller</i> , Der Mann, der nicht gegessen hat . . . . .	203
<i>Herta Müller</i> , Holunder wie zum Einschließen . . . . .	204
<i>Werner Söllner</i> , Zum Glück . . . . .	205
<i>Ernest Wichner</i> , Sehnen und Hören . . . . .	206
<i>Ernest Wichner</i> , Herbst . . . . .	207
<i>Ernest Wichner</i> , Kleiner Tag . . . . .	208
<i>Richard Wagner</i> , Nachricht . . . . .	208
<i>Richard Wagner</i> , Second hand . . . . .	209
<i>Richard Wagner</i> , Seitenstraßen . . . . .	209
<i>Richard Wagner</i> , Das Haus . . . . .	209
<i>Werner Söllner</i> , Besuch . . . . .	210
<i>Werner Söllner</i> , Ferien im Juni . . . . .	211
<i>Klaus Hensel</i> , Graz. Ein Fragment . . . . .	211
<i>Werner Söllner</i> , Gespräch . . . . .	212
<i>Rolf Bossert</i> , Stilleben mit Schreibtisch . . . . .	213
<i>Helmuth Frauendorfer</i> , Dezember-Begegnung. München 88 . . . . .	214
<i>Horst Samson</i> , Exil . . . . .	215
<i>Werner Söllner</i> , Der Schlaf des Trommlers . . . . .	216

## VIII

<i>Dieter Schlesak</i> , »Sprachwaage, Wortwaage, Heimatwaage Exil« . . . . .	217
--	-----

## IX

<i>Werner Söllner</i> , Null . . . . .	243
<i>Richard Wagner</i> , Kein Sommer . . . . .	244
<i>Werner Söllner</i> , Versuch . . . . .	244
<i>Werner Söllner</i> , Lauthals . . . . .	245
<i>Klaus Hensel</i> , Glienicker Brücke . . . . .	246
<i>Klaus Hensel</i> , Märzherbst . . . . .	246
<i>Werner Söllner</i> , Fragment . . . . .	247
<i>Jakob Mihăilescu</i> , Die andere Seite der Wörter . . . . .	248
<i>Oskar Pastior</i> , das fröstelgedicht fröstelt . . . . .	249
<i>Oskar Pastior</i> , Wo der Senkel sank ach wo . . . . .	249
<i>Oskar Pastior</i> , Olehoff warf die Flinte ins Korn . . . . .	250
<i>Werner Söllner</i> , Mauer, Nagel, Bild . . . . .	250
<i>Dieter Schlesak</i> , Sie gehen dir unter die Lider . . . . .	250
<i>Dieter Schlesak</i> , Keine . . . . .	251
<i>Dieter Schlesak</i> , Wein . . . . .	251

<i>Jakob Mihăilescu, Rausch</i> . . . . .	251
<i>Franz Hodjak, ode an die zunge</i> . . . . .	253
<i>Oskar Pastior, Hozu</i> . . . . .	254
<i>Oskar Pastior, Gelsenvertreiben</i> . . . . .	255
<i>Klaus Hensel, Was aber sagen die Wörter?</i> . . . . .	256
<i>Oskar Pastior, Ein höchst merkwürdiges Stück</i> . . . . .	264

X

<i>Rolf Bossert, Die Umgebung des Friedens</i> . . . . .	267
<i>Richard Wagner, Postsozialistische Zeiten</i> . . . . .	268
<i>Klaus F. Schneider, Wartezeit</i> . . . . .	278
<i>Dieter Schlesak, Deutschlandfahrt Ost</i> . . . . .	278
<i>Richard Wagner, Raus</i> . . . . .	279
<i>Richard Wagner, Demo in Rom am 12. 1. 91</i> . . . . .	280
<i>Richard Wagner, Zamora</i> . . . . .	280
<i>Gerhard Ortinau, Ritter Hoffmann</i> . . . . .	281
<i>Richard Wagner, Der Mann, der in Westberlin lebte</i> . . . . .	302
<i>Richard Wagner, Der Mann, der das Denkmal weghaben wollte</i> . . . . .	303
<i>Werner Söllner, Langsam, aber sicher</i> . . . . .	304
<i>Ernest Wichner, Das Deutschland</i> . . . . .	306
<i>Oskar Pastior, ost- und west- und selbstbewußtsein</i> . . . . .	308
 Bibliographische Notizen . . . . .	 309